

No. 49602

**Argentina
and
Suriname**

Agreement between the Argentine Republic and the Republic of Suriname on visa abolition for holders of diplomatic, official or service passports. San Salvador, 6 June 2011

Entry into force: *provisionally on 6 June 2011 by signature and definitively on 19 April 2012, in accordance with article VIII*

Authentic texts: *Dutch, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 17 May 2012*

**Argentina
et
Suriname**

Accord entre la République argentine et la République du Suriname relatif à la suppression des visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. San Salvador, 6 juin 2011

Entrée en vigueur : *provisoirement le 6 juin 2011 par signature et définitivement le 19 avril 2012, conformément à l'article VIII*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 17 mai 2012*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REPUBLIEK ARGENTINIË EN DE REPUBLIEK SURINAME
INZAKE
DE AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT VOOR HOUDERS
VAN DIPLOMATIEKE, OFFICIELE OF DIENSTPASPOORTEN**

De Republiek Argentinië en de Republiek Suriname, hierna te noemen de Partijen;

Wensend de bilaterale relaties te versterken;

Zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL I

Onderdanen van Partijen bij deze Overeenkomst die houder zijn van een geldig diplomatiek, officieel of dienstpaspoot zullen worden vrijgesteld van de visumvereiste om het grondgebied van de andere Partij binnen te komen, te vertrekken of te verblijven, indien het verblijf de periode van (negentig) 90 dagen niet overschrijdt of indien deze onderdanen op doorreis zijn naar een derde Staat.

ARTIKEL II

Houders van diplomatieke, officiële of dienstpaspooten van de Partijen bij deze Overeenkomst, die zijn aangewezen voor het verrichten van werkzaamheden in hun respectieve diplomatieke missies en consulaire posten in het gastland, kunnen zonder visum binnenkomen en er verblijven voor een periode van negentig (90) dagen. Indien het verblijf deze periode zal overschrijden, dienen zij, de documenten en toestemming vereist door de bevoegde autoriteiten van het gastland te verkrijgen gedurende de periode van negentig (90) dagen.

ARTIKEL III

De bepalingen van deze Overeenkomst zullen ook van toepassing zijn op de gezinsleden van de personen genoemd in de artikelen I en II van deze Overeenkomst,

indien deze leden eveneens houder zijn van diplomatieke, officiële of dienstpaspooten. Dit criterium zal niet van toepassing zijn op de huishoudelijke staf.

ARTIKEL IV

Beide Partijen zullen langs diplomatieke kanalen voorbeelden van geldige paspoorten als bedoeld in Artikel I van deze Overeenkomst overleggen. Zij zullen elkaar langs dezelfde kanalen informeren over de introductie van nieuwe soorten en classificatie van paspoorten, als mede van elke verandering of wijziging van de momenteel in gebruik zijnde paspoorten, waarbij corresponderende voorbeelden tenminste dertig (30) dagen voor de dag van hun introductie zullen worden verstrekt.

ARTIKEL V

De afschaffing van de visumvereiste voorzien in deze Overeenkomst ontslaat de houders van bedoelde paspoorten niet van het naleven van de van kracht zijnde wetten en voorschriften met betrekking tot de binnenkomst, het verblijf en het vertrek uit het grondgebied van Partijen.

ARTIKEL VI

Partijen behouden zich het recht voor de toegang te weigeren aan houders van bedoelde paspoorten, indien zij als ongewenst worden beschouwd of de openbare orde verstoren, de volksgezondheid of nationale veiligheid in gevaar brengen en het verblijf te verkorten van degenen die zich al op het grondgebied van het gastland bevinden.

ARTIKEL VII

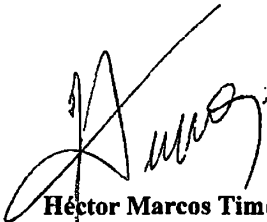
Elk der Partijen kan, om redenen van openbare orde, nationale veiligheid of algemeen belang, de werking van deze Overeenkomst geheel of gedeeltelijk schorsen. Een dergelijke schorsing of het ongedaan maken daarvan zal tenminste dertig (30) dagen voor inwerkingtreding langs diplomatieke kanalen aan de andere Partij kenbaar worden gemaakt.

ARTIKEL VIII

Deze Overeenkomst zal voorlopig inwerking treden op de dag van ondertekening en definitief wanneer Partijen elkaar door middel van nota wisseling in kennis hebben gesteld van hun goedkeuring in overeenstemming met de wettelijke en constitutionele voorschriften. Het kan worden opgezegd door elk der Partijen, langs diplomatieke kanalen, tenminste 90 dagen voor de opzegging.

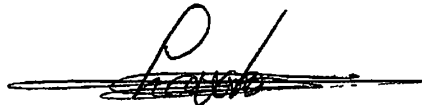
Gedaan te San Salvador, op 6 juni 2011, in twee originelen, in de Nederlandse, Spaanse en Engelse talen, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie zal de Engelse tekst prevaleren.

Voor de Republiek Argentinië



Héctor Marcos Timerman
Minister van Buitenlandse Zaken,
Internationale Handel en Godsdienst

Voor de Republiek Suriname



Winston Guno Lackin
Minister van Buitenlandse Zaken

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE REPUBLIC OF SURINAME
ON VISA ABOLITION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC,
OFFICIAL OR SERVICE PASSPORTS**

The Argentine Republic and the Republic of Suriname hereinafter referred to as the Parties,

Wishing to strengthen their bilateral relations;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Nationals of the Parties herein who are holders of valid diplomatic, official or service passports shall be exempted from the visa requirements to enter, depart or stay in the other Party 's territory, provided that such stay does not exceed ninety (90) days or such nationals are in transit towards a third State.

ARTICLE II

Holders of diplomatic, official or service passports of the Parties herein, designated to carry out duties in their respective diplomatic missions and consular offices in the host State, may enter and stay there with no visa for a ninety (90) day period. If the stay exceed this period, they shall obtain the documentation and authorization required by the competent authorities of the host State during the ninety day period.